

OKINAWA CITY 笑顔が奏でる 輝く未来



Newsletter

June 2014 Vol. 14 No. 6

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

Events

Mayor Sachio Kuwae has taken office—Okinawa City officials welcome the new mayor with a bouquet and applause
A New Okinawa City: Mayor Kuwae To Develop a Lively Community for Citizens



The inaugural ceremony for the new Mayor of Okinawa City, Sachio Kuwae, was held on May 12 in front of the Okinawa City Hall entrance. Mayor Kuwae, who won the mayoral election for the first time on April 27, received a bouquet congratulating his inauguration and walked through warm applause given by citizens and city officials.

Mayor Kuwae, inaugurated as the 11th Mayor of Okinawa City, declared that he would revitalize the city, generate employment,

work on the development of a lively community for children, youth and the elderly, and create a new Okinawa City.

In his inauguration speech, Mayor Kuwae stated that citizens placed their hopes and confidence in his campaign pledge and trust that he will implement his promises. He declared his determination to faithfully carry out his pledge to develop the city and improve the welfare of citizens in order to make Okinawa City the most lively city on island that gives youth vision and hope. Mayor Kuwae further expressed that the citizens, communities and the city itself each play a leading role in creating a new Okinawa City, and to support each role he would realize projects one by one in cooperation with city officials.

32nd Peaceful Love Rock Festival 2014 July 12 & 13



Summer has come!
Date & Time: July 12 (SAT) & July 13 (SUN);
[Open] 13:00
[Start] 13:30
Venue: Okinawa City Outdoor Stage
Tickets: [Advance]
1 Day ¥3,500
2 Days* ¥6,000 *sales limited to Okinawa Prefecture (Additional ¥500 for tickets at the gate)
*¥1,000 for elementary school age & under (only available for tickets at the gate)

Ticket Agencies: Music Town Otoichiba (check the official website for more ticketing agencies).

Contact: Music Town Otoichiba 932-1949
URL: <http://peaceful-love-rock.com>

Exhibition of New Collection



“Collection” refers to the items collected in a museum. There were many nostalgic and interesting items among the collection the last fiscal year, and even more this year!

Main Exhibit: Donated; stonecutters and the like. Collected; specimens of plants and insects in the Takiyanbaru area.

Venue: Okinawa City Municipal Museum
Date & Time: May 30 (FRI)~ July 6 (SUN); 9:00-17:00 *Closed on Mondays and June 23

Contact: Okinawa City Municipal Museum (Culture Center 3F) 932-6882
URL: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/site/view/contview.jsp?cateid=107&id=8670&page=1>

Okinawa City Total Population: 138,705 (+42) Male: 67,131 (+2) Female: 71,574 (+40) Households: 56,675 (+186)
Total Foreign Residents (45 Countries): 1,184 (-10) Male: 679 (-4) Female: 505 (-6)

The Okinawa City Hall's *Bunka Kanko Ka* (the Culture & Tourism Division) selects excerpts from the city's public relations newsletter (*Koho Okinawa*) and published them in English, Chinese, and now in Spanish in hopes of better serving our community of non-Japanese speaking residents. **These articles are translated by the Culture & Tourism Division and Koza International Plaza staff, and are provided for reference only.** Administrative services are provided in Japanese only (unless otherwise indicated). For inquiries in English, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp.

You can also view monthly issues of the newsletters and other information about living in Okinawa City by clicking the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

What else is going on?

Koza International Plaza Events

*All events, classes and groups are **FREE** unless otherwise indicated.

Araw ng Kalayaan (Philippine Independence Day)



Photographs showing the devastation on Leyte Island caused by typhoon Haiyan will be open. A lecture about supporting the disaster victims in the Philippines will also be given.

Photo Exhibit: June 12 (THU)~ 22 (SUN); 10:00~17:00
Opening Ceremony: June 14 (SAT); 14:00~ **Lecture:** 14:30~

Step to the beat Amigo!

Let's experience the rhythm of salsa! Children and adults are welcome to join.

Date & Time: July 5, 12, 19 & 25 (SATs); 14:00~ 16:00
Instructor: Kenji & Patty Maekawa Studio Claverio



Contact: Koza International Plaza 989-6759
 1-17-15 Chuo, Okinawa City
 (Ask for Ms. Shimabukuro for assistance in English)
 Email: okinawa_kip@yahoo.co.jp
 FB: <https://ja-jp.facebook.com/ociakip>

Eisa Night 2014

Date	Venue	Time
June 15 (SUN)	Music Town 1F	Start at 19:00 *Eibo & Saachan look-alike contest will be held.
June 22 (SUN)	Music Town 1F	
June 28 (SAT)	Music Town 1F	
June 29 (SUN)	Scheduled at: Awase Payao Koryu Hiroba (Exchange Plaza)	(SAT): Start 19:30 (SUN): Start 19:00
July 5 (SAT)	Music Town 1F	
July 6 (SUN)	Scheduled at: Nomin Kenshu Center (Agricultural Training Center)	
July 19 (SAT)	Scheduled at: Tonan Shokubutsu Rakuen (Southeast Botanical Gardens)	
July 26 (SAT)	Scheduled at: Plaza House Shopping Center	

*The program is subject to change.

Contact: Okinawa City Tourism Association 989-5566

Art Exhibition

Date: July 7 (MON)~ July 12 (SAT)
Venue: 1F Citizen Gallery, Okinawa City Hall
Hosted by: Okinawa-Shi Bunka Kyokai Bijutsu-Bu (Okinawa City Cultural Association Art Club)

Contact: Okinawa-Shi Bunka Kyokai 932-6883
 (Okinawa City Cultural Association)

FREE Wi-Fi now available in Koza

<http://kozaweb.jp/aboutwifi.html>

FC Ryukyu Home Game

FC Ryukyu VS BLAUBLITZ' AKITA
Date: June 22 (SUN) **Kick-off:** 15:00
Venue: Okinawa-Shi Rikujo Kyogijo (Okinawa City Koza Stadium)

Tickets:	[ADVANCE]	[Same-day]
[S Seats] Adults:	¥1,500	¥2,000
E/J/H Students:	¥ 800	¥1,000
[A Seats] Adults:	¥1,000	¥1,500
E/J/H Students:	¥ 300	¥ 500

Contact: FC Ryukyu: 987-1619
URLs: <http://fcryukyu.com/>
<http://okinawa-kenso.com/>

Local Cuisine Cooking Class

Practice cooking and have a taste of healthy local dishes using Chinese herbal medicine.
Date & Time: 11:00- 13:00 on June 28 (SAT)
Venue: Fukushi Bunka Plaza (Welfare Culture Plaza; 7-35-1 Takahara, Okinawa City 904-2171)
Instructor: Hitomi Tamoto (an international certificate holder in traditional Chinese medicinal cooking)

Open to: Citizens in their 20s~40s
Capacity: 20 (*If the number of applicants exceeds the capacity, participants will be selected by a drawing.)

Fee: FREE *Bring your own apron and zukin (bandana).

Application Deadline: June 19 (THU); 15:00

Contact: Shimin Kenko Ka ext. 2241
 (Residents Health Division)

Japanese Corner
まいにち にほんご
 がそりんすたんど
ガソリンスタンドで

ガソリンスタンドで、ガソリンをいれてもらいます。
ガソリンのしゅるい
れきゅうーはいおく ていーせる
レギュラー/ハイオク/けいゆ (軽油:ディーゼル)
 いれるりょうはじぶんできめます。
たんく
まんたん (タンクいっぱい) / **○○○えん** ぶん
りつとる
 / **○○Q** (リットル)

セルフスタンドでは、**じぶんで** ガソリンを
すたっふ
 いれます。スタッフがいますので、わからない
 ことはスタッフにしみんしましょう。

=====
English: At the Gas Station
 At a **full service station**, a station attendant will fill your car up with gas.
Types of gas Regular/ High Octane/ Diesel
Choose the amount "Mantan" (Full tank)/ ○○○yen/ ○○liters

At a **self-service station**, you fill up your car yourself. If you have any questions, you can ask one of the station attendants.
 Japanese: Eiko Irei English: Naomi Ishimine

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

Administrative Announcements

▶ **Rinji Fukushi Kyufu Kin and Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin** ("Temporary Welfare Allowance" and "Temporary Allowance for Families with Small Children")

With the 8% increase in sales tax, Okinawa City is planning to provide temporary allowances called *Rinji Fukushi Kyufu Kin* (Temporary Welfare Allowance) and *Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin* (Temporary Allowance for Families with Small Children), starting April 2014, to reduce the financial burden of low income households and families with small children.

Note: You can only receive one of the two allowances.

Rinji Fukushi Kyufu Kin ("Temporary Welfare Allowance")

Conditions

- **Eligible Recipients** Persons **not subject to paying residential tax** for the FY 2014.
 This does not include:
 - Those receiving support from someone paying residential tax
 - Those receiving welfare
- **Amount** **¥10,000** per person
 An additional **¥5,000** per eligible person in the <additional allowance> box below.

Directly contact *Shimin Zei Ka (Resident's Tax Division)* ext. 3252~3255 to check if you are subject to taxes or not!

<Those eligible for an additional allowance>

- Recipients of benefits such as *rorei kiso nenkin* (old-age pension), *shogai kiso nenkin* (basic disability pension), and *izoku kiso nenkin* (basic survivors pension)*1
- Recipients of benefits such as *jido fuyo teate* (child rearing allowance for single parents) and *tokubetsu shogaisha teate* (special disability benefits)*2

*1 Those who are qualified to receive benefits for March 2014, and have already received payment for April, or will for May.
 *2 Those who have received payment for January 2014.

Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin ("Temporary Allowance for Families with Small Children")

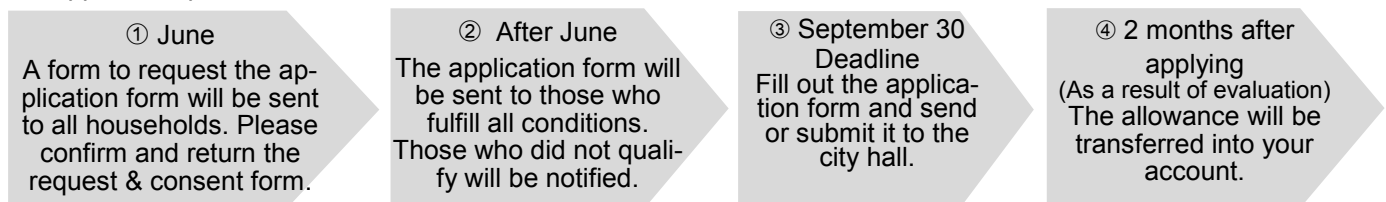
Conditions

- **Eligible Recipients** Those who fulfill both ① and ② are eligible.
 - ① Have received **Jido Teate** ("Child Benefit") or **Tokurei Kyufu** ("special exception benefits")*3 for January 2014
 - ② Income for 2013 is **below the income limit for Child Benefit**
- **Eligible Children** Children eligible to receive **both benefits mentioned above** for January 2014
 This does not include:
 - Children who are eligible for the "Temporary Welfare Allowance"
 - Children receiving public assistance
- **Allowance Amount** **¥10,000** per eligible child

*3 This "special exception benefit" is a ¥5,000 grant per child provided each month to those who have high income.

Application Process ~General Flow Until You Receive The Allowance~

The application process to receive the allowance is as follows:



- In order to determine your tax situation, please make sure to return the request & consent form sent from the city hall in June.
- Both allowances will be provided by the municipality you were registered in on January 1, 2014.
- The application period is **July 1, 2014~ September 30, 2014**

For questions regarding the application process: CALL CENTER 894-6122

Rinji Fukushi Kyufu Kin & Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin ("Temporary Welfare Allowance" and "Temporary Allowance for Families with Small children") service window Okinawa City Hall (B2) ext. 3070, 3071, 3072, 3073

▶ **Increase Your Old-Age Pension Benefits: "Additional Pension" System**

If you are a category 1 insured person or a voluntary affiliate of the pension system, you can increase the amount of benefits you will receive by paying ¥400 in addition to the fixed monthly insurance premium amount. The additional pension amount you will receive will be ¥200 x the number of months you pay the additional amount.

Example: You pay the additional ¥400 for the next 10 years. The additional amount you will pay is ¥48,000 (¥400x10 Years [120 months]). When you begin to receive your elderly pension benefits, the additional amount you will receive in one year will be ¥24,000 (¥200x10 Years [120 months]). In other words, the additional premium you paid over a span of 10 years will come back to you in just 2 years, and you will only profit from the rest after that!

**The ¥400 must be paid *in addition* to your monthly premium.

Contact: *Shimin Ka Kokumin Nenkin Tanto* City ext. 2132~ 2134

(City Residential Division National Pension Administrator)

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

More announcements...

**► Jido Teate Genkyo Todoke
(Present Circumstance Report for Child Benefits)**

If you are presently (as of June 1, 2014) receiving child benefits in Okinawa City, you must submit a *genkyo todoke* (a notification reporting your present circumstances). If you do not submit this notification, your benefits will be suspended (for payment terms after October).

- ※ Notification forms will be sent mid-June.
- ※ Submission dates have been scheduled as crowding during this period is expected. If you are unable to visit the Children's Welfare Division on the date scheduled for your district, you can submit the notification anytime within the submission period.
- ※ Persons permitted to submit the notification are limited to you, your spouse, or a family member of the same household.

Submission Period: June 12 (THU)~ 30 (MON)
(Excluding weekends and June 23rd, a public holiday on Okinawa)

Submission Hours: 8:30~ 17:15 (including lunch hour, 12:00~ 13:00)

Location: Okinawa City Hall *Kodomo Katei Ka* (Children's Welfare Division) 2F

What to Bring:

- (1) The notification form sent to you
- (2) The *inkan* (personal seal) of the person submitting the form.
- (3) Copies of the recipient's (the bank account holder's), and each child's health insurance certificates (unnecessary for national health insurance holders)
- (4) Income certificate for Child Benefit for the FY2014 (only needed if you moved into Okinawa City after January 2nd)
- (5) A copy of your child's residence record (*juminhyo-tohon*) (Only required for those who are separated from, but have custody over children under 18 years old who live outside of Okinawa City.)

※If you are a foreign resident, bring your residence card. Other necessary documents will vary with each household. Please confirm with the *Kodomo Katei Ka* (Children's Welfare Division) in advance.

Contact: *Kodomo Katei Ka Jido Teate Tanto* ext. 3194
Children's Welfare Division/ Child Benefit Administrator)

いれい ひ

► June 23 is 慰霊の日 (Irei-no-hi)

Irei-no-hi is a public holiday observed only on Okinawa to commemorate the day the battle of Okinawa ended. Okinawa City Hall will be closed on this day.

► Community Dental Care for the Disabled

The following list shows participating dental care facilities with-in Okinawa City with dentists who have received training in dental care for disabled children and adults. They coordinate with other facilities that provide special treatments, initial treatments, consultation and regular checkups. This is a reference for those with disabilities that affect facial muscle tone and are not able to receive services at general dental care facilities.

Dental Hospital/Clinic	Address	TEL
Nozomi Shika Clinic	Goya 2-13-8	930-0444
Minnano Haishasan	Goya 2-16-2	933-0055
Chimuwaza Shika	Takahara 5-3-7 Takae Bld 3 (1F)	934-4618
Komesu Dental Clinic	Matsumoto 4-18-2	939-6123
Murokawa Family Dental Clinic	Murokawa 2-1-10	938-5115
Mikio Shika Iin	Noborikawa 1-13-19	921-2232
Miyagi Shika Clinic	Yamazato 2-7-2 Oyama Bld (2F)	933-6474

- *Only applies to those who have Japanese health insurance.
- *Patients are responsible for 30% of treatment costs.
- **If dental treatment is difficult due to your physical safety, depending on your condition, the doctor may refer you to a specialized facility, such as *Koku Hoken Iryo Center* (Dental Health Medical Center) or a university hospital, that provide special treatment.

Contact: *Shogai Fukushi Ka* ext. 3162
(Disabilities Welfare Division)

► Proof of income for the FY 2014

Proof of income can be issued after June 2, 2014 (MON).

Who does this apply to? Those who have been living in Okinawa City as a registered resident as of January 1, 2014 up to present and have filed their income by the deadline, or those who have become a dependant.

Who can request proof of income? You or someone from the same household can request proof of income.

What documents are required? Documents such as your driver's license, health insurance certificate, residence card, or passport.



※A power of attorney will be required for requests submitted by those who are not of the same household.

Contact: *Shisan Zei Ka* ext. 2252, 2253
(Property Tax Division)

Would you like our newsletters emailed or mailed to you? Let us know!

Email: international@city.okinawa.okinawa.jp

You can also visit, call or fax us at:

Okinawa-shi *Yakusho Bunka Kanko Ka* (5F)
26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa
Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7341



Koza International Plaza

098-989-6759

10:00~ 21:00 Monday-Sunday

1-17-15 Chuo, Okinawa City

E-mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp

<https://ja-jp.facebook.com/ociakip>

Haitai and hola! We are happy to announce that starting this month, the Okinawa City Newsletter will also be available in Spanish! If you'd like the Spanish version to be emailed or mailed to you, please let us know! Have a wonderful month of June :-) Naomi

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi *Yakusho Bunka Kanko Ka* (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501